

**IBN KHALDOUN PROJECT "Present-Day Morocco Through Foreign Eyes"**

DLLF, FLSH - UNIVERSITÉ ABDELMALEK ESSAADI

et

**PROJET ÉMERGENT MESHS**

**"Archives de l'écriture de l'exil au féminin » (ALEEF),**

Maison Européenne des Sciences de l'Homme et de la Société - MESHS (Lille),  
Université de Lille et Université de Pise



**Journée d'études**  
**Elisa CHIMENTI**

# De l'oubli à la reconnaissance : Parcours croisés entre recherche, édition et traduction

**Mercredi 13 décembre**  
**UAE - Faculté des Lettres**  
**de Tétouan**  
**Salle Doyen Kettani**

**Responsables :**

Nizar TAJDITI  
ntajditi@uae.ac.ma

Camilla M. CEDERNA  
camilla.cederna@univ-lille.fr

Antonietta SANNA  
antonietta.sanna@unipi.it

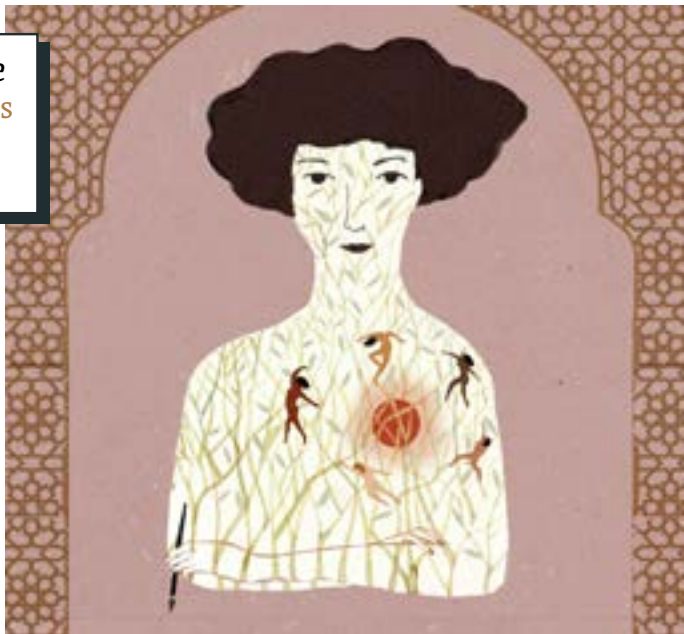


Illustration : Alessandra Di Paola

## PROGRAMME

9h45 | Ouverture

10h00 | **SÉANCE PREMIÈRE**

**À la redécouverte d'une œuvre humaniste**

Modération : **M. S. ZEMMOURI** (UAE - King Fahd School of Translation, Tangier)

**C. M. CEDERNA** (Université de Lille) :

**Les Chants des femmes arabes, entre traduction, réécriture et création**

**M. OUCHEN** (UAE – FST, Tanger)

**Au cœur du Harem (1958) : Témoignage ethnographique ou auto-exotisme ?**

**B. VALLARANO** (Université de Lille-Université de Naples L'Orientale)

**La veillée du harem : la valorisation du patrimoine oral féminin**

**Discussion**

11h00 | Pause-café

11h30 | **SÉANCE SECONDE**

**S'approprier une oralité, éditer une mosaïque ?**

Modération : **A. EI KHALIFI** (UAE – FLSH, Tetouan)

**N. TAJDITI** (UAE – FLSH, Tetouan)

**La nostalgie d'un art oriental : Le Sortilège (1964) et ses versions**

**S. RHAMANI** (CRMEF, Tangier)

**Traduire l'œuvre d'E. Chimenti : une aventure dans l'interculturel et la langue**

**A. DESIDERI** (Université La Sorbonne) **et B. VALLARANO** (Université de Lille-Université de Naples L'Orientale)

**Quelles éditions numériques ?**

**Discussion**

12h30 | Clôture

**Responsables :**

Nizar TAJDITI ntajditi@uae.ac.ma

Camilla M. CEDERNA camilla.cederna@univ-lille.fr

Antonietta SANNA antonietta.sanna@unipi.it

Pour suivre à distance, veuillez demander le lien zoom directement aux organisatrices.

Plus d'info sur le site de la [MESHS](#)

